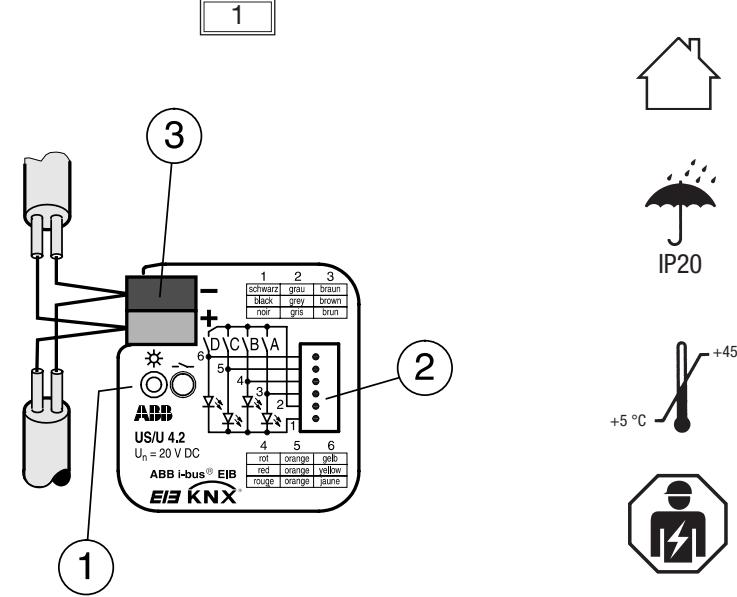


US/U 4.2

- (DE) Universal-Schnittstelle, 4fach, UP
- (EN) Universal interface, 4-fold, UP
- (FR) Interface universelle quadruple, UP
- (NL) Universale interface, 4-voudig, UP
- (IT) Interfaccia, 4 vie, universale, UP
- (ES) Interface universal, 4 vias, UP
- (SE) Universalgränsnitt, 4polig, UP

ABB i-bus® KNX

GHQ6307072P0004



Geräte-Beschreibung

Das Gerät enthält 4 Kanäle, die als Eingang oder Ausgang durch Auswahl des Anwendungsprogramms mit der ETS2 parametriert werden können. Ca. 30 cm lange Anschlussleitungen mit Stecker dienen zum Anschluss von konventionellen Tastern, potenziellfreien Kontakten oder von Leuchtdioden. Die Kontaktabfragespannung für Kontakte und die Speisespannung für LED werden vom Gerät zur Verfügung gestellt. Im Gerät sind die Vorwiderstände für externe Leuchtdioden integriert. Die Universal-Schnittstelle wird Unterputz in eine Installationsdose ø 55 mm hinter dem Taster eingelegt. Der Busanschluss erfolgt über Busanschlussklemme.

Technische Daten

Stromversorgung	über ABB i-bus® KNX
Ein/Ausgänge	4, parametrierbar als Ein- bzw. Ausgang
Zulässige Leitungslänge	max. 10 m

Eingang
Abfragespannung 20 V impulse
Eingangsstrom 0,5 mA
Verlustleistung P max. 0,3 W

Ausgang
Versorgungsspannung 3...5 V DC
Ausgangsstrom max. 2 mA, über Vorwiderstand begrenzt
Sicherheit Kurzschlussfest, Überlastschutz, Verpolungsschutz

Schutzart IP 20 nach DIN 40050
Schutzklasse III
Überspannungs-kategorie III nach EN 60 664-1
Verschmutzungsgrad 2 nach EN 60 664-1
Luftdruck Atmosphäre bis 2.000 m

Betriebstemperatur-bereich -5...45°C

Abmessungen (H x B x T) 39 x 40 x 12 mm

Gewicht 0,05 kg

Montage

Zum Einbau unterputz in Installationsdose ø 55 mm hinter dem Taster.
Die Zugänglichkeit des Gerätes zum Betreiben, Prüfen, Besichtigen, Warten und Reparieren muss sichergestellt sein.

Anschluss

Der Anschluß an den Bus erfolgt durch Aufstecken der Busanschlussklemme (im Lieferumfang enthalten).
Der Anschluss der Ein-/Ausgänge erfolgt gemäß Anschlussbild über 6 ca. 30 cm lange steckbare Anschlussleitungen die bis auf maximal 10 m verlängert werden dürfen.

Inbetriebnahme

Die Vergabe der physikalischen Adresse sowie das Einstellen der Parameter erfolgt mit der Engineering Tool Software ETS (ab Version ETS2 V1.2a). Nicht benutzte Leitungslängen müssen isoliert werden.



Eine ausführliche Beschreibung der Parametrierung und Inbetriebnahme finden Sie im Handbuch des Gerätes. Diese finden Sie zum Download im Internet unter www.abb.com/knx.



Wichtige Hinweise

Warnung! Installation nur durch elektrotechnische Fachkraft. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen zu beachten.

- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen!
- Gerät nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben!
- Gerät nur im geschlossenen Gehäuse (Verteiler) betreiben!

Reinigen

Verschmutzte Geräte können mit einem trockenen Tuch gereinigt werden. Reicht dies nicht aus, kann ein mit Seifenlösung leicht angefeuchtetes Tuch benutzt werden. Auf keinen Fall dürfen ätzende Mittel oder Lösungsmittel verwendet werden.

Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei. Bei Schäden (z.B. durch Transport, Lagerung) dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.

Beim Öffnen des Gerätes erlischt der Gewährleistungsanspruch!

- Protect the device against moisture, dirt and damage during transport, storage and operation!

- Do not operate the device outside the specified technical data (e.g. Temperature range)!
- The device may only be operated in closed enclosures (e.g. distribution boards)

Cleaning

Should the device become soiled, it may be cleaned with a dry cloth. If this does not suffice, a cloth lightly moistened with soap solution may be used. On no account should caustic agents or solvents be used.

Maintenance

The device is maintenance free. Should damage have occurred, e.g. due to transport or storage, no repairs should be carried out.

The warranty expires if the device is opened!

- Protéger l'appareil de l'humidité, de la saleté et de dommage lors du transport, du stockage et de l'utilisation !

- N'utiliser l'appareil que dans le cadre des caractéristiques techniques spécifiées !
- N'utiliser l'appareil que dans un boîtier fermé (coffret) !

Nettoyage

Les appareils sales peuvent être nettoyés à l'aide d'un chiffon sec. Si cela ne suffit pas, un chiffon légèrement imprégné de solution savonneuse peut être utilisé. N'utiliser en aucun cas des produits caustiques ou des solvants.

Entretien

L'appareil ne nécessite aucun entretien. En cas de dommage (par ex. lors du transport, du stockage), aucune réparation ne doit être entreprise.

L'ouverture de l'appareil annule la garantie !

1



Operating and display elements

① LED (red) and pushbutton To enter the physical address

Device connections

② Inputs/outputs 6 leads, approx. 30 cm long, with plugs

③ ABB i-bus® KNX Bus connection terminal

Technical Data

Power supply	Via ABB i-bus® KNX
Inputs/outputs Number	4, can be set as inputs or outputs
Max. line length	< 10 m

Input
Polling voltage 20 V pulses
Input current 0,5 mA
Power loss P max. 0,3 W

Output
Supply voltage 3 to 5 V DC
Output current Max. 2 mA, limited by dropping resistor

Safety
Short-circuit proof, overload protection, polarity-reversal protection

Protection rating IP 20 in accordance with DIN 40050

Protection category III
Overvoltage category III according to EN 60 664-1
Pollution degree 2 according to EN 60 664-1
Atmospheric pressure Atmosphere up to 2,000 m

Operating temperature range - 5 to 45°C

Dimensions (h x w x d) 39 x 40 x 12 mm

Weight 0,05 kg

Description de l'appareil

L'appareil est doté de 4 canaux pouvant être paramétrés en entrée ou en sortie par sélection du programme d'application avec connecteurs, sont prévus pour raccordement, d'une longueur approx. de 30 cm avec connecteurs, sont prévus pour raccorder des boutons conventionnels, des contacts à potentiel flottant ou des diodes LED. L'appareil met à disposition la tension de scrutination pour les contacts et la tension d'alimentation pour les LED. Il intègre également les résistances pour des LED externes. L'interface universelle est destinée à l'intégration en montage encastré dans la boîte d'installation électrique ø 55 mm derrière le bouton-poussoir. Le raccordement au bus se fait par l'intermédiaire de la borne correspondante.

Caractéristiques techniques

Alimentation électrique	via le bus ABB i-bus® KNX
Entrées / sorties	4, paramétrables en entrée ou sortie
Nombre	4, paramétrables en entrée ou sortie
Longueur de câble admissible	≤ 10 m
Plage de température de fonctionnement	-5...45°C
Dimensions (hxwxp)	39 x 40 x 12 mm
Poids	0,05 kg

Entrée
Tension de scrutination impulsions de 20 V
Courant d'entrée 0,5 mA
Puissance dissipée P max. 0,3 W

Sortie
Tension d'alimentation 3...5 V DC
Courant de sortie 2 mA maximum, limité par résistance

Sécurité
protection contre les courts-circuits, les surcharges et l'inversion de polarité

Indice de protection IP 20 selon DIN 40 050

Classe de protection III
Classe de surtension III selon EN 60 664-1
Degré de contamination 2 selon EN 60 664-1

Pression atmosphérique Atmosphère jusqu'à 2 000 m

Plage de température

fondctionnement -5...45°C

Dimensions (hxwxp) 39 x 40 x 12 mm

Poids 0,05 kg

Montage

Appareil destiné au montage encastré à l'intérieur de la boîte d'installation électrique ø 55 mm derrière le bouton-poussoir.

Raccordement

Le raccordement au bus se fait par enfichage de la borne correspondante (fournie).

Le raccordement des entrées/sorties se fait d'après le schéma de câblage via 6 câbles de raccordement d'une longueur de 30 cm, avec rallonge possible jusqu'à 10 m maximum.

Mise en service

L'attribution de l'adresse physique, ainsi que le réglage des paramètres s'effectuent à l'aide du logiciel Engineering Tool ETS (à partir de la version ETS2 V1.2a). Les embouts non utilisés des câbles doivent être isolés.



Vous trouverez une description détaillée du paramétrage et de la mise en service dans la documentation technique de l'appareil. Vous pouvez télécharger celles ci par Internet, sur le site www.abb.com/knx.



Remarques importantes

Avertissement! Installation uniquement par des personnes qualifiées en électrotechnique. Les normes, directives, règlements et stipulations en vigueur doivent être respectés lors de la planification et de la mise en place d'installations électriques.

1

Eléments de commande et d'affichage

① LED (rouge) et touche pour la saisie de l'adresse physique

Raccordement de l'appareil

② Entrées / sorties 6 câbles d'une longueur approx. de 30 cm avec connecteurs

③ ABB i-bus® KNX borne de connexion au bus

Caractéristiques techniques

Alimentation électrique	via le bus ABB i-bus® KNX
Entrées / sorties	4, paramétrables en entrée ou sortie
Nombre	4, paramétrables en entrée ou sortie
Longueur de câble admissible	≤ 10 m
Plage de température de fonctionnement	-5...45°C
Dimensions (hxwxp)	39 x 40 x 12 mm
Poids	0,05 kg

Entrée
Tension de scrutination impulsions de 20 V
Courant d'entrée 0,5 mA
Puissance dissipée P max. 0,3 W

Sortie
Tension d'alimentation 3...5 V DC
Courant de sortie 2 mA maximum, limité par résistance

S

Bedienings- en aanwijselementen
 ① LED (rood) en toets invoer van het fysiek adres

Aansluiting
 ② In-/uitgangen 6 kabels ca. 30 cm lang met stekker
 ③ ABB i-bus® KNX Aansluitklem bus

Strumenti di comando ed indicatori
 ① LED (rosso) e pulsante per l'immissione degli indirizzi fisici

Allacciamento dell'apparecchio
 ② Ingressi/uscite 6 cavi lunghi circa 30 cm con spinotto
 ③ i-bus® KNX ABB Morsettiera di connessione al bus

Elementos de mando e indicadores
 ① LED (rojo) y tecla para ingresar la dirección física

Conexión de los aparatos
 ② Entradas/salidas 6 cables de aprox. 30 cm de longitud con enchufe
 Borne de conexión a bus
 ③ ABB i-bus® KNX

Drifts- och indikationselement
 ① LED (rött) och knapp för inmatning av fysiska adresser

Apparatuslutning
 ② In-/utgångar 6 ledningar ca 30 cm långa med stickkontakt bussanslutningsklämma
 ③ ABB i-bus®

Beschrijving

Het apparaat is uitgerust met 4 kanalen, die kunnen worden geparameerdeerd als ingang of uitgang door met de ETS2 het applicatieprogramma te selecteren. Ca. 30 cm lange aansluitkabels met stekker dienen voor het aansluiten van conventionele tasters, spanningvrije contacten van LED's. De spanning voor het opvragen van de contacten en de voedingsspanning voor de LED's worden door het apparaat voorzien. In het apparaat zijn voorschakelweerstanden ingebouwd voor externe lichtdiodes. De universele interface wordt in de muur in een montagedoos met een diameter van 55 mm achter de toets ingebouwd. De busaansluiting gebeurt met behulp van de busaansluitklem.

Technische specificaties

Voeding via ABB i-bus® KNX

In-/uitgangen
 Aantal 4, naar keuze als in- of uitgang instelbaar

Toegelaten lengte van de leiding ≤ 10 m

Ingang

Opvraagspanning 20 V impuls
 Ingangsstroom 0,5 mA
 Vermogensverlies P max. 0,3 W

Uitgang

Voedingsspanning 3...5 V DC
 Uitgangsstroom max. 2 mA, begrensd door voorschakelweerstand
 Beveiliging Beschermd tegen kortsluiting Overbelastingsveiligheid, Bescherming tegen verkeerde poolaansluiting

Beschermklasse IP 20 conf. DIN 40 050

Beschermcategorie III

Overspanningscategorie III conform EN 60 664-1
 Vervullingsgraad 2 conform EN 60 664-1
 Luchtdruk Atmosfeer tot 2.000 m

Bedrijfstemperatuur -5°C tot +45°C

Afmetingen (hxwd) 39 x 40 x 12 mm

Gewicht 0,05 kg

Descrizione dell'apparecchio

Il dispositivo è dotato di 4 canali che possono essere configurati come ingressi o uscite previa selezione del programma applicativo mediante ETS. I cavi di connessione con spinotti lunghi circa 30 cm consentono la connessione di tastiere convenzionali, contatti a potenziale zero o LED. La tensione di interrogazione dei contatti e la tensione di alimentazione per i LED sono disponibili sul dispositivo. Nel dispositivo stesso sono integrate le resistenze addizionali per i diodi luminosi esterni. L'interfaccia universale viene collocata in una scatola d'installazione di Ø 55 mm dietro il pulsante. La connessione al bus avviene per mezzo della morsettiera di connessione al bus.

Dati tecnici

Alimentazione su i-bus® KNX ABB

Ingressi/uscite
 Numero 4, parametrabili come ingresso o uscita

Lunghezza condutture ammessa ≤ 10 m

Ingresso

Tensione rilevazione 20 V impulsiva
 corrente in ingresso 0,5 mA
 Potenza dissipata P max. 0,3 W

Uscita

Tensione di alimentazione 3...5 V DC
 corrente in uscita max. 2 mA limitata da resistenze addizionali
 Sicurezza A prova di cortocircuito protezione sovraccarico protezione inversione polarità

Tipo protezione IP 20 conf. DIN 40050

Classe di protezione III

Categoria di sovratensione III a norma EN 60 664-1

Grado di sporcizia 2 a norma EN 60 664-1

Pressione aria Atmosfera fino a 2.000 m

Ambito temperatura di utilizzo da -5°C a +45°C

Dimensioni (alt. x largh. x prof.) 39 x 40 x 12 mm

Peso 0,05 kg

Descripción de los aparatos

El aparato contiene 4 canales que se pueden parametrizar como entrada o salida mediante la selección del programa de aplicación con el ETS2. Unos cables de conexión de aprox. 30 cm de longitud con enchufe sirven para la conexión de teclas convencionales, contactos libres de potencial o diodos luminosos.

La tensión de consulta para los contactos y la tensión de alimentación para los LED son suministradas por el aparato. En este se han integrado los resistores adicionales para diodos luminiscentes externos. La interfaz universal se incorpora empotrada en una caja de instalación de 55 mm Ø, detrás del pulsador. La conexión al bus se efectúa por medio del respectivo borne de conexión.

Datos técnicos

Alimentación de corriente por medio de ABB i-bus® KNX
 Entradas/Salidas Número 4, parametrizables como entrada o salida

Largo permisible de la línea ≤ 10 m

Entrada

Tensión de consulta 20 V impulsos
 Corriente de entrada 0,5 mA
 Potencia disipada P máx. 0,3 W

Salida

Tensión de alimentación 3...5 V DC
 Corriente de salida máx. 2mA, limitada por medio de resistor adicional

Seguridad Resistente al corto circuito, protección contra sobrecarga, protección contra polarización inversa

Tipo de protección IP 20 según DIN 40050

Clase de protección III

Categoría de sobretensión III según EN 60 664-1

Grado de contaminación 2 según EN 60 664-1

Presión del aire Atmósfera hasta 2 000 m

Margen de temperatura de servicio -5 ... 45 °C

Dimensiones (alt. x anch. x prof.) 39 x 40 x 12 mm

Peso 0,05 kg

Apparatbeskrivning

Enheten har 4 kanaler, som kan para-metriseras som ingång eller utgång med ETS2 genom val av program. Ca. 30 cm långa anslutningsledningar med stickkontakt används för anslutning av konventionella tryckknappar, potentialfria kontakter eller lysdioder.

Avkänningsspanning för kontakter och spänningssmatring för lysdioder levereras från enheten. Förkopplingsmotstånd för externa lysdioder finns inbyggda i enheten.

Universalgränssnittet installeras försäkt bakom avkänningen i en installationsdosa med 55 mm diameter. Bussanslutning via buss-anslutningsklämma.

Tekniske data

Strömförsörjning via ABB i-bus® KNX

In-/utgångar
 Antal 4, kan specificeras som resp. utgångar

Tillåten ledningslängd högst 10 m

Ingång

Sökspänning 20 V impulser
 Ingångsstöm 0,5 mA
 Effektförlust P max. 0,3 W

Utgång

Matningsspanning 3...5 V DC
 Utgångsstöm max. 2 mA, begränsat av förkopplingsmotstånd

Säkerhet kortslutningssäker, överlastskydd, polfelfskydd

Skyddstyp IP 20 enligt DIN 40050

Skyddsklass III
 Överspänningskategori III enligt DIN EN 60664-1
 Nedsmutsningsgrad 2 enligt DIN EN 60664-1
 Lufttryck Atmosfär upp till 2.000 m

Arbetstemperatur-område -5 till +45°C

Mått (hxwd) 39 x 40 x 12 mm

Vikt 0,05 kg

Montage

Voorzien voor inbouw in de muur in montagedoos met diameter van 55 mm achter de druktoets. De toegankelijkheid van het apparaat voor bedrijf, controle, inspectie, onderhoud en reparatie moet gewaarborgd zijn.

Aansluiting

Voorzien voor inbouw in de muur in montagedoos met diameter van 55 mm achter de druktoets. Het aansluiten van de bus gebeurt door opsteken van de busaansluitklem (wordt bijgeleverd). Het aansluiten van de in- en uitgangen gebeurt conform het schema met behulp van 6 aansluiteleidingen van ca. 30 cm die verlengd kunnen worden tot max. 10 m.

Inbedrijfstelling

De toekenning van het fysieke adres alsmede het instellen van de parameters vindt plaats met behulp van de Engineering Tool Software ETS (vanaf versie ETS2 V1.2a). Niet benodigde aders moeten worden geïsoleerd, anders kunnen valse inschakelingen het gevolg zijn.

Belangrijke aanwijzingen

Waarschuwing! Installatie alleen toestaan door elektricien. Bij de planning en bouw van elektrische installaties dienen de ter zake geldende normen, richtlijnen, voorschriften en bepalingen in acht te worden genomen.

**Belangrijke aanwijzingen**

Waarschuwing! Installatie alleen toestaan door elektricien. Bij de planning en bouw van elektrische installaties dienen de ter zake geldende normen, richtlijnen, voorschriften en bepalingen in acht te worden genomen.

I

I dati tecnici dell'apparecchio, che possono essere scaricati da Internet all'indirizzo www.abb.com/knx., offrono una descrizione dettagliata dei parametri e della relativa messa in funzione.

**Indicazioni importanti**

Avvertenza! Fare installare solo da un elettricista qualificato. Per quanto riguarda la progettazione e l'installazione di impianti elettrici è necessario osservare le norme, le prescrizioni e le disposizioni relative.

O

Una descripción detallada de la parametrización y puesta en servicio las puede encontrar en los datos técnicos del aparato. Estos se encuentran listos para su descarga en Internet bajo www.abb.com/knx.

**Observaciones importantes**

¡Advertencia! La instalación deberá ser realizada únicamente por electricistas especializados. En la planificación e instalación de instalaciones eléctricas se deberán respetar las normas, directivas y disposiciones existentes.

I

En utförlig beskrivning av parametrar och idräfttagande finns i den tekniska dokumentationen för apparaten. Denna information kan hämtas på www.abb.com/knx.

**Viktiga upplysningar**

Varning! Installation får endast utföras av en elektriker. Vid planering och upprättande av elektriska anordningar måste gällande normer, riktlinjer, föreskrifter och bestämmelser beaktas.

O

Om apparaten öppnas upphör garantianspråken att gälla!

- Bescherm het apparaat tijdens transport, opslag en bedrijf tegen vocht, vuil en beschadiging!

- Gebruik het apparaat uitsluitend binnen de gespecificeerde technische gegevens!

- Gebruik het apparaat uitsluitend in een gesloten behuizing (verdeel).

Rengöring

Verontreinigde apparaten kunnen worden gereinigd met een droge doek. Indien dat niet voldoende is, kan een enigszins met zeepsop bevochtigde doek worden gebruikt. Gebruik in geen geval bijtende middelen of oplosmiddelen.

Onderhoud

Het apparaat is onderhoudsvrij. Bij beschadiging (bijv. door transport of opslag) mogen geen reparaties worden uitgevoerd.

Als het apparaat wordt geopend, vervalt het recht op garantie!

- Proteggere l'apparecchio durante il trasporto, la conservazione e il funzionamento da umidità, sporco ed eventuali danneggiamenti!

- Utilizzare l'apparecchio solo in conformità ai dati tecnici specificati!

- Utilizzare l'apparecchio solo in alloggiamenti chiusi (quadro di distribuzione)!

Pulizia

Pulire gli apparecchi sporchi con un panno asciutto. Se questo non dovesse bastare, è possibile utilizzare un panno leggermente inumidito con una soluzione di sapone. Non utilizzare mai sostanze o soluzioni corrosive.

Manutenzione